

Materiali offerti da
Gwen van Iersel

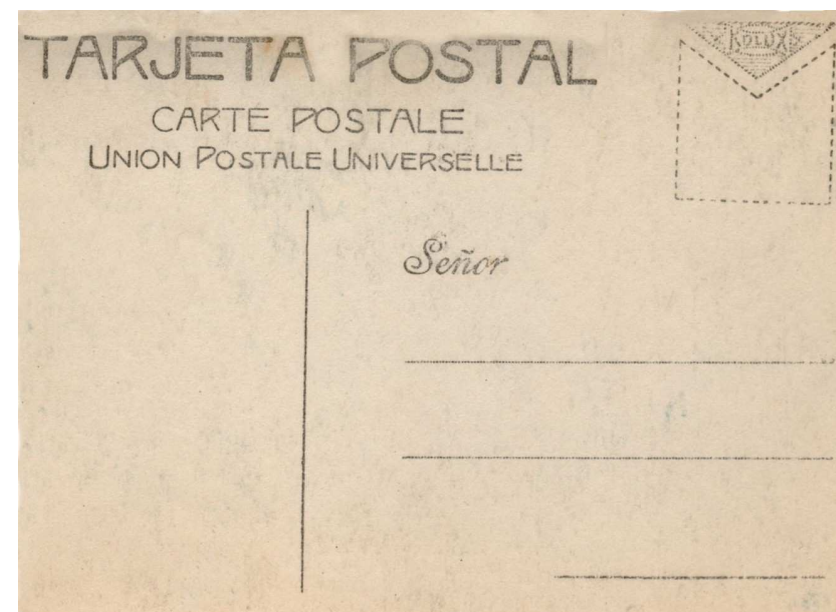
Le annotazioni in inglese sono sue;
quelle in italiano sono di Paolo Piccardo

Novembre 2013



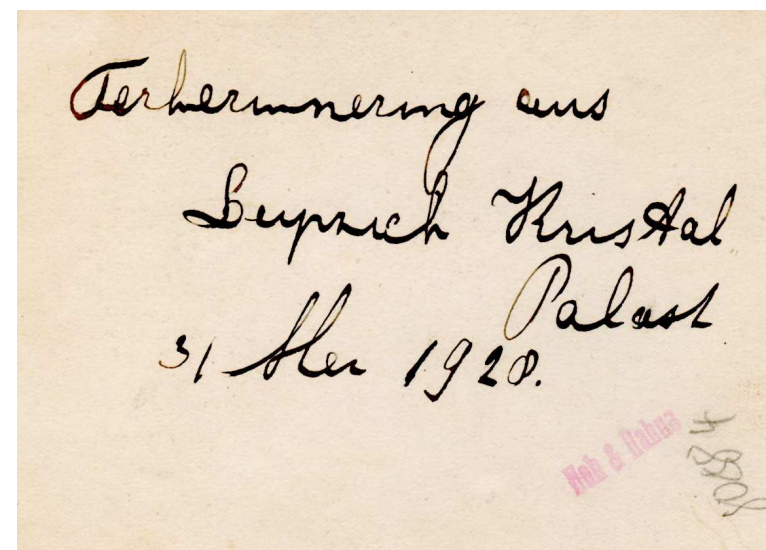
The boat trip was to Buenos Aires in April 1929. On the right Sally Leschan e Riemke Van der Voort.

Terherinnering
van de reis naar Buenos
Aires 1929 April.



“Tarjeta postal” is on the back of the zoo-picture; i don't recognize the men... Probably orchestra players?

Questa foto allo zoo dovrebbe essere stata fatta a Buenos Aires, visto che Simon Dekker-Dickson ha il cappello e il bastone da passeggio, presenti nelle foto di bordo. Judith Leschan è in prima fila, tra Simon e un orchestrale; Alexandra è la seconda ragazza da destra.



The “Remembrance of Krystall Palast 1928” is on the back of the picture with the tree.

La prima da sinistra è Riemke Van der Voort; la terza e la quinta sono rispettivamente Alexandra e Judith Leschan, con i capelli cortissimi. Mi pare importante notare che nel Maggio 1928 le sorelle Leschan, coi nomi d'arte di Sally e Jetje, facevano già parte della Compagnia che si esibiva a Lipsia al Krystall Palast, ancora oggi esistente.



The picture on the beach is with my aunt Rina and uncle Frans van der Voort.
A sinistra Riemke Van der Voort; a destra, inconfondibile, Judith Leschan.